

GEMEINDE SARNTAL

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

COMUNE DI SARENTINO

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige



**Regelung für das Wiederherstellen
des Straßenbelages auf
öffentlichen Straßen, Gehsteigen
und Plätzen**

**Regolamento per il ripristino del
manto stradale su strade e piazze
pubbliche, marciapiedi**

Art. 1

Die Baustelle muss mit einer laut Straßenverkehrsordnung vorgesehenen Beschilderung ausgestattet werden. Die Gemeindeverwaltung ist jedoch auf alle Fälle von jeder Verantwortung für eventuelle Unfälle im Baustellenbereich entbunden.

Art. 1

Il cantiere deve essere dotato di segnaletica appropriata a norma di codice della strada. In ogni caso l'Amministrazione comunale è sollevata da ogni responsabilità per eventuali incidenti stradali nell'ambito del cantiere.

Art. 2

Die Baumaschinen, z.B. die Raupenfahrzeuge, dürfen nicht ohne Schutz auf dem Asphaltbelag zirkulieren, um eventuelle Schäden zu vermeiden
- Schutz mit Brettern oder Gummi.

Art.2

Le macchine edili, di cui anche i veicoli cingolati, non possono circolare sull'asfalto senza protezione onde evitare danni - protezione con assi o gomma.

Art. 3

Der Asphaltbelag muss vor den Grabungsarbeiten (mittels Clipper) geschnitten bzw. auch nachgeschnitten werden.

Art. 3

Il manto d'asfalto deve essere tagliato a regola d'arte (mediante "clipper") prima o durante i lavori di scavo.

Art. 4

Der Straßenkörper muss möglichst schief zur Fahrbahn geschnitten bzw. aufgedrückt werden.

Art. 4

Il corpo stradale deve essere attraversato in preferenza in modo obliquo al piano viabile.

Art. 5

Das Aushubmaterial muss, außer in besonderen Fällen bei Vorhandensein von geeignetem Aufschüttungsmaterial, immer abtransportiert werden und durch Schottermaterial bester Qualität ersetzt werden.

Art. 5

Il materiale di scavo dovrà di norma, salvo non si tratti di ottimi materiali per rilevati stradali, essere portato in discarica e, nella fase di rinterro, essere sostituito con materiale ghiaioso di ottima qualità e consistenza per rilevati.

Art. 6

Besondere Aufmerksamkeit muss der Ausführung der Tragschicht gewidmet werden, bestehend aus stabilisiertem Material, mit einer Mindeststärke von 20 cm u. mittels Rüttlerplatte oder anderen geeigneten Geräten fachgerecht verdichtet.

Art. 6

Particolare riguardo dovrà essere usato per l'esecuzione del cassonetto, costituito da materiale stabilizzato, avente spessore minimo cm 20 e costipato a regola d'arte mediante piastra vibrante ed altra idonea attrezzatura.

Art. 7

Besondere Aufmerksamkeit muss dem Straßenbau und der Wiederherstellung der Fahrbahndecke in zwei Asphaltsschichten gewidmet werden, die das Abdecken sämtlicher, durch die gegenständlichen Arbeiten hervorgerufenen Senkungen udgl. gewährleisten.

Art. 7

Particolare riguardo dovrà essere usato per la formazione del sottofondo e nel rifacimento del manto bituminoso in due strati. Il ripristino dovrà essere eseguito in modo tale da eliminare tutti i cedimenti e simili provocati dai lavori in concessione.

Art. 8

Die Ränder des geschnittenen Belages sind vorher zu reinigen und mit einer sauren Emulsion zu besprühen, damit die Haftung gewährleistet werden kann. Der Binder muss eine verdichtete Stärke von mindestens 8 cm aufweisen.

Art. 8

I bordi laterali devono essere puliti ed aspersi con emulsione acida al fine di facilitare l'attacco del binder. Il binder dovrà avere uno spessore minimo di cm 8 compreso.

Art. 9

Die provisorische Wiederherstellung muss auf jedem Fall vor der Freigabe des Verkehrsweges für den öffentlichen Verkehr ausgeführt werden.

Art. 9

Il ripristino provvisorio é da effettuarsi in ogni caso prima dell'apertura al traffico della strada.

Art. 10

Sollten vor der endgültigen Wiederherstellung Senkungen vorkommen, muss die sofortige Wiederherstellung mit geeignetem bituminösem Mischgut ausgeführt werden.

Art. 10

Qualora prima del ripristino definitivo, dovessero manifestarsi cedimenti é fatto obbligo eseguire l'immediata ripresa con conglomerato bituminoso idoneo.

Art. 11

Nach Setzung, nicht vor 4 Monaten aber innerhalb von 6 Monaten nach Ausführung der Arbeiten muss die Verschleisschicht mit einer Pressstärke von mindestens 3 cm verlegt werden. Falls der Wintereinbruch nahe ist, wird die Verlegung der entgültigen Verschleisschicht auf den Frühjahr des darauffolgenden Jahres verschoben, auf jeden Fall jedoch innerhalb des Monats Mai.

Art. 11

Dopo l'assestamento, non prima di 4 mesi ma entro 6 mesi dall'esecuzione dei lavori deve essere eseguita la stesura dello strato d'usura "tappeto" dello spessore di almeno cm 3 compresi. Con l'approssimarsi della stagione invernale, la stesa del tappeto definitivo viene rimandata alla primavera dell'anno successivo, comunque entro il mese di maggio.

Art. 12

Werden während der (Grabungsarbeiten Randsteine oder andere Bauwerke beschädigt, müssen diese vor der provisorischen Wiederherstellung wiedererrichtet werden.

Art. 12

Qualora nel corso dei lavori vengono danneggiate o rimosse cordonate, cunette o altro manufatto, il ripristino di queste deve essere eseguito prima del ripristino provvisorio.

Art. 13

Ohne Ermächtigung seitens der Gemeindeverwaltung ist es nicht gestattet, Einstiegsschächte und Schachtdeckel auf der Fahrbahn zu verlegen. Diese müssen Jedenfalls bündig mit der Asphaltdecke verlegt werden.

Art. 13

In assenza di concessione da parte dell'Amministrazione comunale non é consentita la realizzazione di pozzetti d'ispezione e la posa di chiusini in sede stradale. In ogni caso devono essere messe in posa a filo del manto bituminoso.

Art. 14

Falls aufgrund der Grabungen die Bodenmarkierungen bzw. die vertikale Straßenbeschilderung beschädigt werden sollten, müssen diese nach Verlegung des Binders sofort wiederhergestellt werden.

Art. 14

Qualora a seguito degli scavi, venisse danneggiata la segnaletica verticale o/e orizzontale, la stessa dovrà essere immediatamente ripristinata, dopo la posa del binder.

Art. 15

Die Ausführung der Arbeiten wird der Kontrolle des Gemeindebauamtes unterzogen.

Art. 15

L'esecuzione dei lavori é sottoposta al controllo dell'ufficio tecnico comunale.

Art. 16

Die Firmen müssen sich durch geeignete Versicherungen oder Bankgarantien zur Abdeckung der von ihnen verursachten Schäden absichern. Das Gemeindebauamt wird die Höhe der Kautions von Fall zu Fall festlegen.

Art. 16

Le ditte si devono assicurare con idonee assicurazioni o garanzie bancarie per eventuali danni da loro causati. L'ufficio tecnico stabilirà di volta in volta l'ammontare della cauzione.

Art. 17

Die Kautions kann nur nach der Wiederherstellung der Fahrbahn und sämtlicher Nebenschäden, auch in Folge eventueller Senkungen, und nur nach erfolgtem Lokalaugenschein beider Seiten rückerstattet werden.

Art. 17

La cauzione può essere rimborsata solamente dopo il rifacimento del piano viabile e di tutti i danni secondari, anche in conseguenza di eventuali cedimenti e solo dopo l'esecuzione di un sopralluogo di entrambe le parti.

Art. 18

Diese Verordnung gilt auch für Steinpflasterbeläge auf Gehsteigen, Plätzen und dergleichen.

Art. 18

Il presente regolamento vale anche per pavimentazioni in pietra naturale, marciapiedi, piazze e simili.

Diese Verordnung regelt die besonderen Bedingungen und Vorschriften für das Wiederherstellen des Straßenbelages bei Grab- und Aushubarbeiten auf Gemeindestraßen oder auf Straßen, die von der Gemeinde in dauernder Instandhaltung übernommen worden sind (z.B. ländliches Wegenetz). Die Verordnung gilt als Ergänzung zu den bestehenden gesetzlichen Bestimmungen und Verordnungen, welche auf alle Fälle eingehalten werden müssen, sei es in strafrechtlicher als auch verwaltungsrechtlicher Hinsicht.

Questo regolamento regola le condizioni e prescrizioni particolari per il ripristino della stradale in occasione dei lavori di scavo su strade comunali o su strade, che sono state assunte in manutenzione permanente dal comune (per esempio rete viaria interpodereale). Il regolamento è applicabile in aggiunta delle disposizioni legislative e regolamentari in vigore, le quali devono essere rispettate in ogni modo sia per quanto riguarda le prescrizioni penali che amministrative.

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 095 vom 22.12.2010

Approvato con delibera del Consiglio
Comunale n. 095 del 22.12.2010

Der Generalsekretär/II Segretario Generale
- Dr. Andreas Fraccaro -
gez.f.to

Der Bürgermeister/II Sindaco
- Franz Locher -
gez.f.to